

Viele Pluspunkte für schweizer Qualitäts-Bettwäsche

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses - Intérieur**

Band (Jahr): - (1979)

Heft 1

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-794004>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

VIELE PLUSPUNKTE FÜR SCHWEIZER QUALITÄTS-BETTWÄSCHE



SCHLOSSBERG TEXTIL AG
ZÜRICH

Schlossbergs informative Tonbildschau für wirksame Verkäuferinnenschulung

Die Überschwemmung des Marktes mit billiger Bettwäsche stürzte nicht nur die Konsumentin, sondern auch den Detailhandel in ein arges Dilemma. Die wesentlichen Qualitätsunterschiede zwischen billiger und hochwertiger Ware zu erkennen, braucht immerhin einige Kenntnis, die selbst bei den Verkäuferinnen oft fehlt. Diese können somit auch den Kundinnen keinen überzeugenden Aufschluss geben. Wo also dafür die Lösung finden? Die *Schlossberg Textil AG*, Zürich, das Problem erkennend, ergriff kurzerhand die Initiative und sagte sich: Qualitätsbettwäsche mit ihrem höheren Preis wird nur dann gut verkauft, wenn das Verkaufspersonal entsprechend geschult ist. Durch gute Fachinformation motiviert, wird es die bessere Ware mit entsprechender Erläuterung empfehlen. Um das gesteckte Ziel zu erreichen, wurde in intensiver Arbeit eine leicht verständliche Tonbildschau in vier Teilen realisiert, welche auf klaren Fakten aufbauend die nötigen Basiskennnisse vermittelt. Auf Anfrage wird diese Tonbildschau von *Schlossberg* in eigener Regie als echte, aussergewöhnliche Dienstleistung dem Verkaufspersonal des Detailhandels und der Spezialrayons in Warenhäusern vorgeführt. In ihr wird auf alle wesentlichen Pluspunkte, welche Schweizer Bettwäsche des höheren Genres kennzeichnen, in Wort und Bild hingewiesen. Die nötige Materialkunde über Baumwolle, mit ihren hervorragenden Eigenschaften und ihren Qualitätsunterschieden, die gerade bei der Preisgestaltung eine eminente Rolle spielen, ganz abgesehen von der sorgfältigen Konfektion und dem modischen Design, machen es jeder Verkäuferin klar, wo die echten Wertvorteile liegen. Die bildlich und tonlich klar umrissenen Unterschiede zwischen billiger Stapelware und hohem Schweizer Qualitätsprodukt, ein an die Schau anschliessendes Kurzseminar mit praktischen Beispielen von Proben an Rohbaumwolle, Garnen, Geweben und Strick, an veredelten Stoffen und konfektionierten Stücken sowie Fragen und Antworten vertiefen das Wissen der Verkäuferin. Dieser von *Schlossberg* ins Leben gerufene Service kommt dem heutigen Bedürfnis nach vermehrter Fachinformation in hervorragender Weise entgegen. Die Tonbildschau wird nicht nur der Firma *Schlossberg*, sondern indirekt der gesamten schweizerischen Qualitätsbettwäsche-Industrie dienen.

■ L'envahissement du marché par du linge de lit à bas prix a ébranlé la structure des prix. La consommatrice aussi bien que le commerce de détail se trouvent dans une situation ambiguë. Afin de conseiller valablement la consommatrice, le personnel de vente doit disposer de connaissances approfondies lui permettant de distinguer les caractéristiques de l'article de masse et de la haute qualité. Ces connaissances, cependant, semblent souvent faire défaut. Pour répondre à ce besoin d'information évident, la maison *Schlossberg Textiles SA* à Zurich a conçu un diaporama. Il s'adresse en premier lieu au personnel de vente lui communiquant les connaissances indispensables. Car si l'on veut vendre l'article de qualité, il faut en connaître les avantages! Des connaissances approfondies permettent au personnel de vente de plaider avec assurance en faveur de la belle qualité. — D'ailleurs, le diaporama est composé en quatre parties. Sur demande, *Schlossberg* présente le diaporama au personnel de vente des détaillants et des rayons spécialisés des grands magasins. Les images et les textes attirent l'attention sur tous les avantages du linge de lit suisse de qualité. On donne des explications technologiques sur le coton, sur ses précieuses caractéristiques et sur les diverses provenances qui jouent un rôle important dans l'établissement des prix. Passant par les divers stades de production — sans oublier les impératifs de la

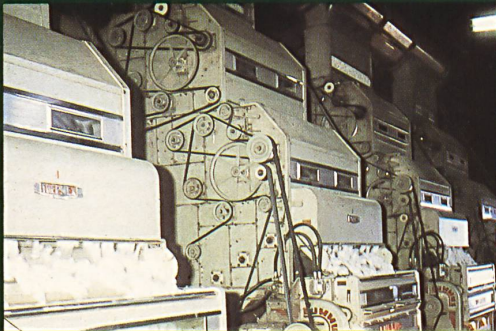
Das « Gute-Nacht »-Rezept für erquickenden Schlaf liegt in der funktionell richtigen Bettausstattung, nicht zuletzt mit atmungsaktiver, körperfreundlicher Baumwoll-Bettwäsche.

La formule « bonne nuit » pour un sommeil réparateur est concrétisée par une literie fonctionnelle, dont les draps de coton, agréables au corps et n'entravant pas la respiration cutanée, ne sont pas le moindre élément.

The "good night"-recipe for relaxing sleep: A functional and proper bedding in which bedlinens of natural fiber comfortable to the skin and long wearing play a very important role.

La ricetta « Buona notte » per un sonno che ristora si trova nell'arredamento del letto funzionalmente corretto, specie se include biancheria di cotone che respira attivamente, gradevole alla pelle.

Baumwoll-Reportage



mode — on aboutit aux soins qu'exige une confection impeccable. Tout cela fait comprendre clairement au personnel de vente où se trouvent les véritables valeurs. Un bref séminaire au cours duquel sont présentés des échantillons de coton brut, de fils, de tissus, de jerseys, de tissus finis et d'articles confectionnés. Ensuite, le personnel de vente a la possibilité de poser des questions. Ce service, créé par *Schlossberg*, répond d'excellente manière au besoin actuel d'une information professionnelle approfondie. Le diaporama ne servira pas uniquement les intérêts de la maison *Schlossberg*, mais indirectement aussi ceux de l'industrie suisse du linge de lit de qualité en général.

Die Materialkunde über Baumwolle reicht vom Anbau über Pflege und Ernte bis zur Verschiffung der entkörnten Baumwollfasern in gepressten Ballen.

La technologie du coton s'étend de l'ensemencement et de la culture à la récolte et jusqu'à l'embarquement du coton brut, égrené et pressé en balles.

Quality information of cotton right from the beginning, i.e. planting, cultivation, harvesting, to the shipment of the ginned raw cotton pressed into bales.

La merceologia del cotone si estende dalla coltivazione e dai vari lavori alla raccolta e alla spedizione delle fibre sgranate in balle pressate.

Man unterscheidet zwischen...

Anteil an der Weltproduktion		
Kurzstapel	kürzer als 26 mm	60%
Mittelstapel	26-29 mm	30%
Langstapel	30 mm und länger	10%



Baumwolle ist nicht gleich Baumwolle! Je nach Sorte und Anbaugebiet variiert die Güte dieser Naturfaser. Langstapelige Baumwolle gibt hochwertige Ware, kurzstapelige wird für grobe Gewebe verwendet.

Il y a coton et coton! La qualité de cette fibre naturelle dépend de la variété et région de production. Le coton à longues fibres donne des produits de valeur, le coton à fibres courtes est utilisé pour les tissus ordinaires.

There is cotton and cotton! Quality depends on the type of seed and country of origin. Top quality merchandise is made of long-staple cotton, whereas for a coarse fabric short-staple fibres are used.

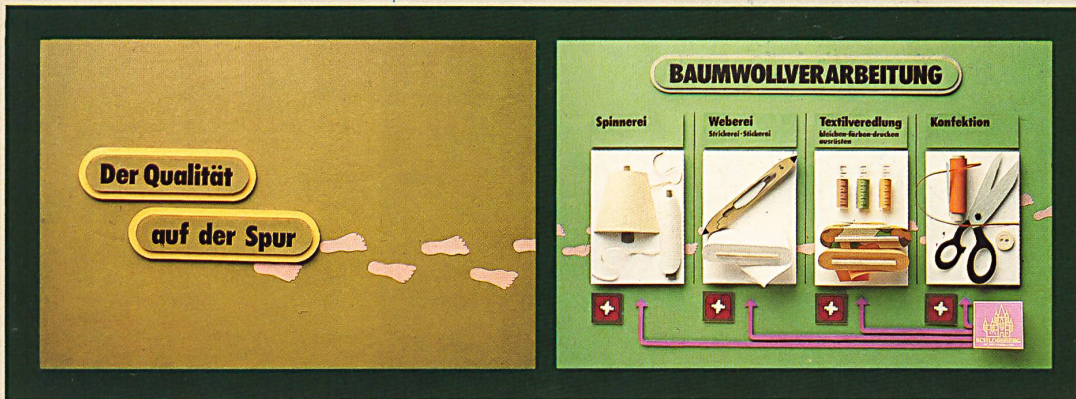
Tutti i cottoni non si valgono! Secondo il tipo e le condizioni di coltivazione, varia la qualità di questa fibra naturale. Il cotone a fibra lunga dà merce di alto pregio, quello a fibra corta è utilizzato per la merce più ruvida.

■ During the past years, the market has suffered a growing oversaturation of cheap bedlinen. Consumers became irritated as they have been experiencing difficulties in distinguishing low and high-grade qualities. It requires a certain amount of knowledge which, at times, not even sales-personnel can offer. As a result, the consumer does not get the competent information badly needed to justify price comparisons. How can this situation be improved? Well aware of the problem, *Schlossberg Textiles Ltd.*, Zurich, realized

that the only way to reach the consumer with its top-quality bedlinen is to thoroughly train and inform the sales-staff of their retail customers. Motivated by their supplier's support and flow of information they will doubtlessly achieve better results. In order to reach this goal, *Schlossberg* has decided to realize a slide-show in four parts. It will be presented to their customers, i.e. sales-personnel of speciality shops and department stores, free of charge and anywhere on request. Easily memorable pictures and a clear text

underlined with music explain the whole process of production in detail. It points out what is all behind a top-grade-quality fabric starting with the harvest of cotton bolls its numerous natural quality differences and how these effect the production process and the final outcome of the cotton fabric. Then it continues to explain the secrets of fine, artistic and long lasting prints as well as the neat making-up and carefully developed packaging. The presentation of the slide-show is always accompanied by a short

"Seminar" which aims to memorize the spoken text by handing out a documentation with samples of raw cotton, yarns, fabrics, knittings, etc. At the same time, *Schlossberg* will answer questions and discuss present problems. This slide-show solely created by *Schlossberg* is the perfect answer to a growing need of specialized trade information which will not only serve the interests of *Schlossberg*, but to a great extent also to the whole Swiss Industry of high quality bedlinen.

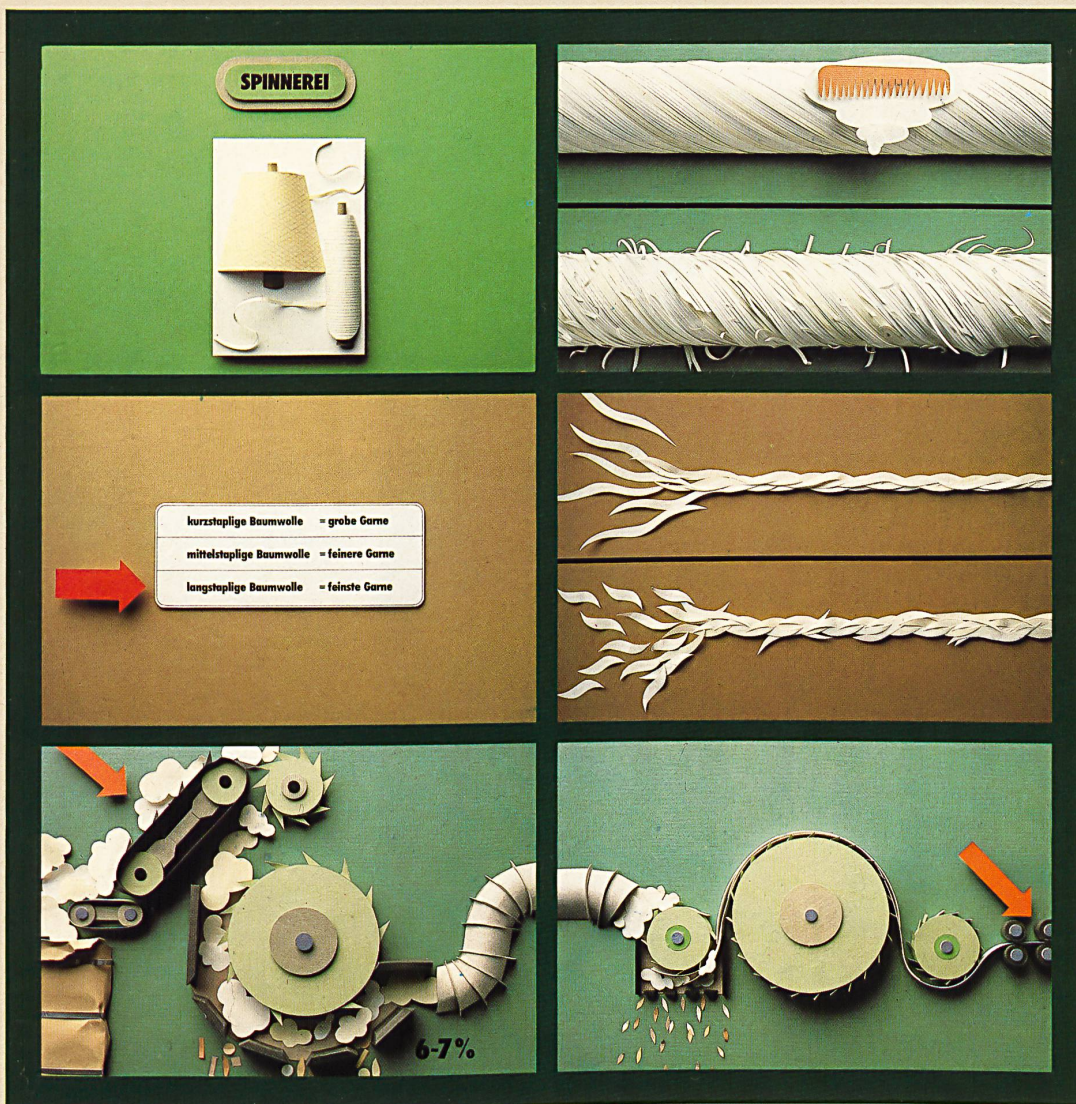


Qualitäts-Bettwäsche wird aus mittel- bis langstapiger Baumwolle hergestellt. Die Qualität hängt jedoch zusätzlich von der geleisteten Arbeit in der Spinnerei, Weberei, Wirkerei, von der Textilveredlung (bleichen, färben, drucken, ausrüsten) und von der sorgfältigen Konfektion ab.

Le linge de lit de qualité est produit au moyen de coton à fibres moyennes ou longues. Mais la qualité de l'article achevé dépend aussi du soin apporté à la fabrication: filature, tissage, tricotage, embellissage (blanchiment, teinture, impression et finissage) et à la confection.

High quality bedlinen is woven of medium or long-staple cotton yarn. But how the final product looks at the end of the line also depends to a great extent on the workmanship of the spinning, weaving, knitting, the finishing process (bleaching, dyeing, printing) and last but not least a careful making-up.

La biancheria da letto di qualità è prodotta con cotone a fibra media o lunga. La qualità dipende inoltre dal lavoro fatto in filanda, tessificio e maglificio nonché dalle operazioni di valorizzazione del tessuto (imbianchimento, tintura, stampa, appretto) e da una confezione accurata.



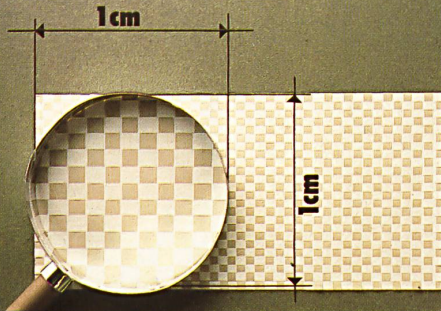
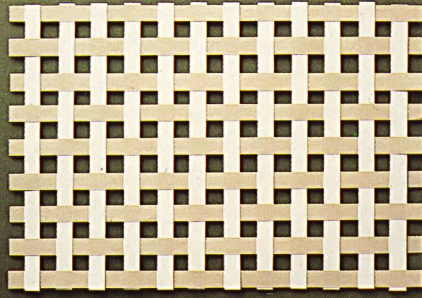
In der Spinnerei werden die Baumwollfasern zu Garnen versponnen. Langstapige gekämmte Baumwolle gibt glatte, feine Garne, kurzstapige Fasern gröbere, weniger glatte Ware.

A la filature, les fibres du coton sont transformées en filés. Les longues fibres, peignées, donnent des filés lisses et fins tandis que les fibres courtes donnent des filés plus grossiers et moins lisses.

When the cotton fibres are spun into yarns, there is a clear distinction between long-staple combed cotton used for smooth and fine yarns and on the other hand, the short-staple fibres for coarse and rougher yarns.

In filanda le fibre di cotone sono trasformate in filati. Il cotone a fibra lunga pettinato dà filati lisci e fini, mentre dalle fibre corte si ricava merce più grossa e meno liscia.

WEBEREI



■ L'invasione del mercato da parte della biancheria da letto a buon mercato ha posto un grave dilemma non solo alla consumatrice, ma pure al commercio al minuto. Per riconoscere a prima vista le più importanti differenze qualitative tra la merce a buon mercato e la merce di alto pregio ci vogliono certe conoscenze che spesso mancano persino al personale di vendita. Quest'ultimo non è allora in grado di dare alla clientela informazioni convincenti riguardo alla merce. Come trovare la soluzione al problema?

Dopo aver isolato il problema, la Ditta Schlossberg Textil SA, di Zurigo, ha preso senz'altro l'iniziativa, partendo dal presupposto che la biancheria da letto di qualità, con il suo prezzo più alto, è bene venduta solo se il personale di vendita dispone di una formazione adeguata. Motivato per mezzo di una buona informazione specializzata, il personale di vendita raccomanderà la merce migliore, fornendo allo stesso tempo una spie-

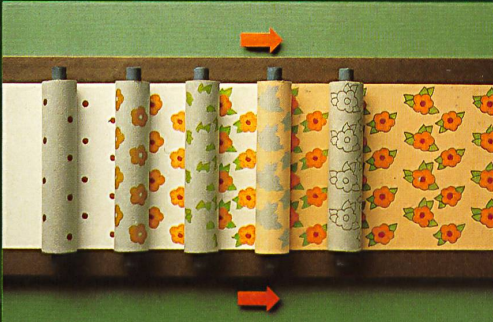
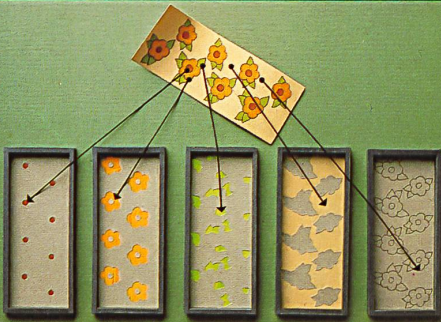
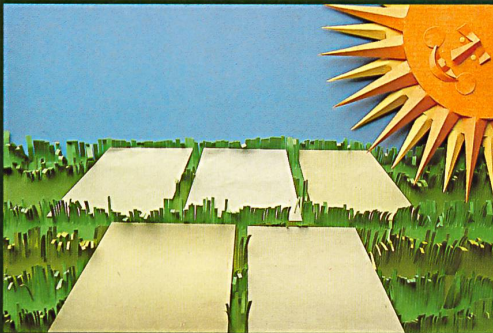
Grobe Garne in loser Webart ergeben einfache, anspruchslose Gewebe. Je feiner das Garn ist und je dichter ein Gewebe, umso hochwertiger ist der daraus entstandene Stoff. 110 Fäden pro cm² sind bei Bett-Satin die Norm für Schlossberg-Qualität.

Les fils grossiers en tissage peu serré donnent des tissus ordinaires et sans prétention. Plus le fil est fin et le tissage serré, plus le tissu a de la valeur. La norme pour la qualité Schlossberg en satin est de 110 fils au centimètre carré.

Ordinary and modest fabrics are of a loose weave and coarse yarn. The finer the yarn and tighter the weave, the higher the value of the fabric. 110 threads per square-cm is Schlossberg's standard of a cotton-satin.

I filati grossi a tessitura rada danno tessuti semplici, senza pretese. Più il filato è fine e più la tessitura è folta, più la qualità della stoffa sarà alta. La norma per la qualità Schlossberg in materia di raso per la biancheria da letto è di 110 fili al cm².

TEXTILVEREDLUNG

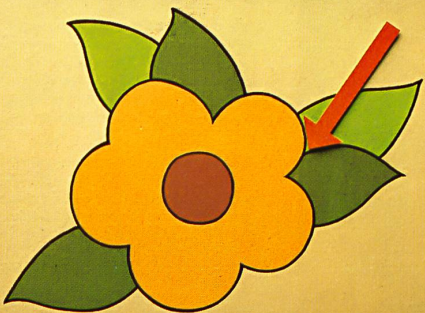


Das Gewebe durchläuft die ganze Prozedur der Textilveredlung wie Bleichen, Färben, Bedrucken. Modisch aktuelles Design zeichnet Schweizer Qualitäts-Bettwäsche aus!

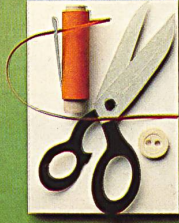
Le tissu passe par toutes les opérations d'embellissage telles que blanchiment, teinture, impression et finissage. Le linge de lit suisse de qualité se distingue par sa conception moderne en dessins et coloris.

Throughout the entire finishing process there are different methods of bleaching, good and better qualities of dyes and highly specialized printing systems requiring a great amount of present-day technical know-how.

Il tessuto è sottoposto alla procedura della valorizzazione tessile, che include l'imbiancamento, la tintura e la stampa. La biancheria da letto svizzera di qualità si distingue per l'attualità del disegno, sempre conforme alla moda.

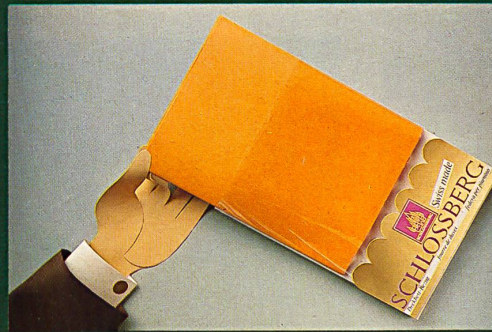
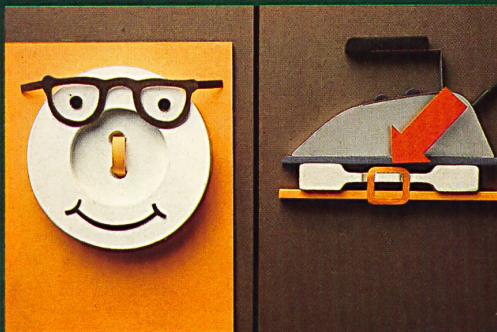
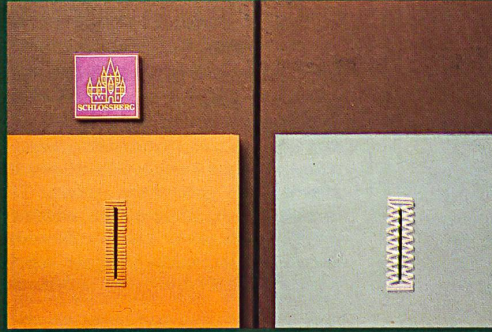
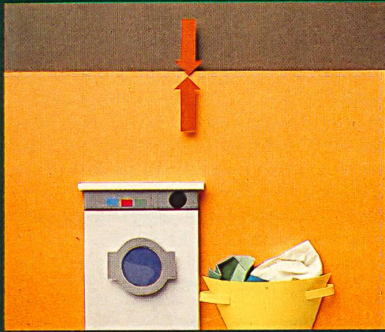


KONFEKTION



gazione appropriata. Onde raggiungere l'obiettivo fissato è stato realizzato, grazie a un lavoro intenso, un programma audio-visivo in quattro parti, facile da capire, che trasmette le conoscenze fondamentali necessarie basate su fatti chiari. Su richiesta questo programma audio-visivo della *Schlossberg* è presentato, sotto forma di un autentico e straordinario servizio reso alla clientela, al personale di vendita del commercio al minuto e dei reparti specializzati dei grandi magazzini. Il programma mostra, in modo simultaneamente sonoro e visivo, i principali vantaggi che caratterizzano la biancheria da letto svizzera di alta qualità. Una rapida introduzione alla merceologia del cotone, con le sue eminenti proprietà e le sue differenze di qualità — che assumono una notevole importanza nella composizione del prezzo — la messa in evidenza dell'accuratezza della confezione e dell'attualità del disegno, mostrano al personale di

vendita ove trovare gli autentici vantaggi della merce di pregio. Le differenze tra la merce a buon mercato e il prodotto svizzero di alta qualità, chiaramente esposte per mezzo del nastro sonoro e dell'immagine, una corta discussione che segue il programma, con esempi pratici di campioni di cotone grezzo, filati, tessuti e cordami, di stoffe messe in valore e di esempi di confezione, nonché con domande e risposte, approfondiscono le conoscenze del personale di vendita. Questo servizio creato da *Schlossberg* soddisfa in pieno l'attuale esigenza di una migliore formazione specializzata. Questo programma audio-visivo non serve solo gli interessi della Ditta *Schlossberg*, bensì, indirettamente, quelli di tutta l'industria svizzera della biancheria da letto di qualità.



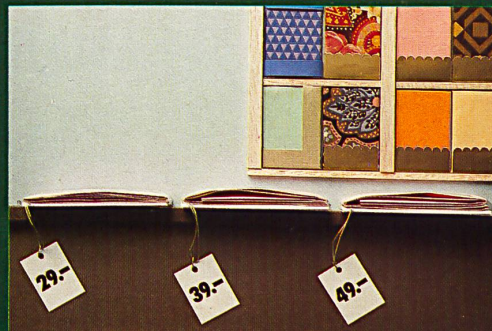
Bei der Konfektion wird der Qualität ebenfalls grosse Beachtung geschenkt. Gerade und glatte Nähte, schöne Knopflöcher, solid befestigte Knöpfe und eine gut präsentierende Verpackung sind wichtige Kriterien.

La confection est également un travail auquel on apporte le plus grand soin. Des coutures droites et plates, des boutonnières joliment exécutées, des boutons solidement cousus et un emballage plaisant et soigné sont des caractéristiques capitales.

Great attention is paid to the making-up of the fabric. Straight, smooth sewing, tidy button-holes, properly attached buttons, an attractive and informative packaging are all features to reach a superior quality standard.

All'atto della confezione la qualità fa l'oggetto di speciali cure. Tra i criteri più importanti si annoverano: le cuciture dritte e piane, gli occhielli esteticamente soddisfacenti, i bottoni solidamente cuciti, nonché un imballaggio di bella presentazione.

AN DER VERKAUFSFRONT



An der Verkaufsfrent kann sich jetzt die geschulte Verkäuferin über alle wesentlichen Qualitätsmerkmale äussern. Im übrigen weiss sie nun, dass die Einnäh-Etikette «SCHLOSSBERG of Switzerland» das verlässliche Gütezeichen ist.

Et maintenant, la vendeuse bien informée peut renseigner la cliente sur les caractéristiques du linge de lit. Elle sait aussi pourquoi la griffe «SCHLOSSBERG of Switzerland» est une marque de qualité à laquelle on peut se fier.

When confronting the consumer, the sales-staff will now be well equipped to furnish detailed information on what's behind a top-quality product. After all, they are well aware it's the label "SCHLOSSBERG of Switzerland" that is proof of reliable workmanship.

Sul fronte della vendita la buona commessa può spiegare ora tutti i particolari essenziali che determinano la qualità. Sa d'altronde che l'etichetta «Schlossberg of Switzerland» è un marchio qualitativo di fiducia.

Bettwäsche-Qualitätsmerkmale:

Feinheit des Garnes	— fein oder weniger fein?
Dichte des Gewebes	— dicht oder locker?
Gleichmässigkeit des Gewebes	— Verdickungen oder Verdünnungen im Gewebe? (gegen das Licht halten)
Griff	— angenehm weich oder hart, kratzig, speckig?
Farben	— sympathisch oder wenig ansprechend?
Konfektion	— sorgfältig oder lieblos?

Die Qualität der Faser, die Art der Druckerben und die Verarbeitung des Gewebes lassen sich nur mikroskopisch oder chemisch analysieren. Die



volle Weisheit über die Qualität offenbart sich also nicht nur auf dem Label, sondern vor allem im Gebrauch.

